

百年经典绘本

注音版

PETER RABBIT CORPORA

彼得兔全集

第2册

[英] 毕翠克丝·波特/著绘
芦志鑫/编译



彼得兔全集

PETER RABBIT CORPORA

第2册

(英) 毕翠克丝·波特/著绘
芦志鑫/编译

设计制作

肖 萃 殷秀亮 任 丹 赵 倩
刘缜超 纪京京 赵泽瑞 李志盼

 金盾出版社

内 容 提 要

《彼得兔全集》作为世界儿童绘本中的经典,值得每一个孩子去阅读!本册包括小兔子本杰明的故事、坏兔子的故事、馅饼和馅饼盘的故事,内容贴近孩子们的内心世界,用爱的美德和智慧贯穿始终,使孩子们在阅读中潜移默化地受到熏陶和启发,以及拓展他们的想象力。

图书在版编目(CIP)数据

彼得兔全集·第2册/(英)毕翠克丝·波特著绘;芦志鑫编译. —北京:金盾出版社,2017.4
ISBN 978-7-5186-1065-5

I. ①彼… II. ①毕… ②芦… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第 266172 号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路5号(地铁万寿路站往南)
邮政编码:100036 电话:68214039 83219215
传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn
中画美凯印刷有限公司印刷、装订
各地新华书店经销
开本:889×1194 1/16 印张:3
2017年4月第1版第1次印刷
印数:1~4 000册 定价:15.00元

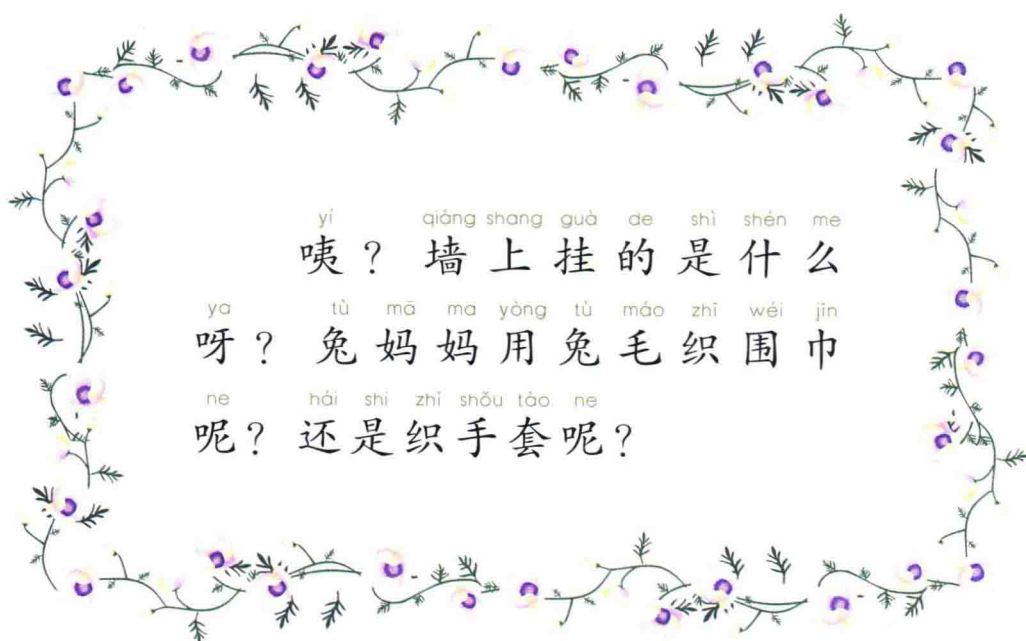
(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换)



小兔子本杰明的故事

THE TALE OF BENJAMIN
BUNNY







yī tiān qīng chén xiǎo tù běn jié
一天清晨，小兔本杰

míng lái dào tián biān wán shuǎ
明来到田边玩耍。

tū rán bù yuǎn chù chuán lái yī
突然，不远处传来一

zhèn dā dā de mǎ tí shēng tā
阵“嗒嗒”的马蹄声。他

shù qǐ ěr duo tái tóu wàng qù kàn
竖起耳朵，抬头望去，看

jiàn mài gǔ lǐ gǔ xiān sheng hé tā de tài
见麦古里古先生和他的太

tai zuò zài mǎ chē shàng xíng shǐ zài tián
太坐在马车上，行驶在田

jiān de xiǎo lù shàng
间的小路上。

tā men gāng yī guò qù xiǎo
他们刚一过去，小

tù běn jié míng jiù liū dào le xiǎo lù
兔本杰明就溜到了小路

shàng lián bèng dài tiào de yào qù zhǎo
上，连蹦带跳地要去找

tā de qīn qī tā de qīn qī
他的亲戚。他的亲戚，

jiù zhù zài mài gǔ lǐ gǔ xiān sheng cài
就住在麦古里古先生菜

yuán hòu miàn de shù lín lǐ
园后面的树林里。





xiǎo shù lín lǐ nǎr nǎr dōu shì tù zǐ dòng ér qí zhōng zuì zhěng
洁、沙子最多的洞里，住着小本杰明的姑妈一家。

xiǎo běn jié míng de gū mā shì gè guǎ fu tā yòng tù máo biān zhī shǒu tào
小本杰明的姑妈是个寡妇，她用兔毛编织手套
hé wéi jīn lái wéi chí zhe zhěng gè jiā ǒu ěr hái cái jí yī xiē xiāng cǎo hé mí
和围巾来维持着整个家，偶尔还采集一些香草和迷
迭香茶叶拿去卖。



xiǎo běn jié míng qí shí bù xiǎng
小本杰明其实不想
qù tàn wàng gū mā tā wéi zhe dà
去探望姑妈。他围着大
lěng shān shù xiā zhuàn you yī bù liú
冷杉树瞎转悠，一不留
shén chà diǎnr yǔ biǎo dì bǐ dé
神，差点儿与表弟彼得
zhuàng pò le tóu
撞破了头。

xiǎo bǐ dé kàn qǐ lái kě lián xī xī
小彼得看起来可怜兮兮
de shēn shàng hái guǒ zhe yī tiáo hóng sè de
的，身上还裹着一条红色的
mián wéi jīn
棉围巾。

hēi bǐ dé biǎo dì nǐ de
“嘿，彼得表弟，你的
yī fu ne ràng shuí ná zǒu la xiǎo
衣服呢？让谁拿走啦？”小
běn jié míng qīng shēng de wèn
本杰明轻声地问。





mài gǔ lǐ gǔ xiān sheng cài yuán lǐ de dào cǎo rén chuān zǒu
“麦古里古先生菜园里的稻草人穿走
le wǒ de yī fu ” jiē zhe tā jiāng zì jǐ shì zěn me bèi rén
了我的衣服。”接着，他将自己是怎么被人
zài cài yuán lǐ zhuī lái zhuī qù diū le xié zi hé shàng yī de shì qing
在菜园里追来追去，丢了鞋子和上衣的事情
gào su le biǎo ge
告诉了表哥。

xiǎo běn jié míng tīng le bǐ dé de zāo yù jiù āi zhe tā yī
小本杰明听了彼得的遭遇，就挨着他一
qǐ zuò xià le qīng shēng de ān wèi zhe
起坐下了，轻声地安慰着。



zhè shí tǔ mā ma de shēng yīn cóng
这时，兔妈妈的声音从
dòng lí chuán chū lái mián wěi ba zài
洞里传出来：“棉尾巴，再
qù nòng diǎnr gān jú huí lái
去弄点儿甘菊回来！”

bǐ dé xiǎng chū qù liú da yī quān
彼得想出去溜达一圈，
zhè yàng tā méi zhǔnr néng kāi xīn diǎnr
这样他没准儿能开心点儿。

yú shì liǎng zhī xiǎo
于是，两只小
tù zǐ shǒu lā zhe shǒu pá
兔子手拉着手，爬
shàng le shù lín shēn chù de
上了树林深处的
yī dǔ qiáng tā men cóng nà
一堵墙。他们从那
wǎng xià yī kàn zhèng shì mài
往下一看，正是麦
gǔ lǐ gǔ xiān shēng de cài
古里古先生的菜
yuán bǐ dé de wài tào hé
园，彼得的外套和
xié zi hái chuān zài dào cǎo rén
鞋子还穿在稻草人
de shēn shàng ne
的身上呢！





xiǎo běn jié míng shuō yào shì cóng lí ba mén dǐ xià zuān guò qù huì bǎ
小本杰明说：“要是从篱笆门底下钻过去，会把
yī fu nòng huài de zán men zuì hǎo cóng lí shù shàng pá xià qù
衣服弄坏的。咱们最好从梨树上爬下去。”

bǐ dé dà tóu cháo xià de shuāi le xià qù bù guò xìng yùn de shì shù
彼得大头朝下地摔了下去，不过幸运的是，树
xià de ní tǔ shí fēn sōng ruǎn xiǎo bǐ dé yī diǎnr yě méi shāng zhe
下的泥土十分松软，小彼得一点儿也没伤着。





mài gǔ lǐ gǔ xiān shēng nà lǐ zhòng le hěn duō wō jǔ liǎng zhī xiǎo
麦古里古先生那里种了很多莴苣。两只小
tù zǐ zài róu ruǎn de miáo chuáng shàng zǒu zhe liú xià le jǐ pái wāi wāi niǔ
兔子在柔软的苗床上走着，留下了几排歪歪扭
niǔ de xiǎo jiǎo yìn qí zhōng yī xiē xiǎo jiǎo yìn hěn tè bié nà shì xiǎo
扭的小脚印。其中一些小脚印很特别，那是小
tù běn jié míng de tā nà tiān chuān le yī shuāng mù dǐ xié
兔本杰明的，他那天穿了一双木底鞋。



liǒng zhī xiǎo tù zǐ lái dào dào cǎo rén gēn qián qǔ xià le lán
两只小兔子来到稻草人跟前，取下了蓝
sè shàng yī hé xié zi zuó tiān yè lǐ kěn dìng xià guò yǔ yīn wèi
色上衣和鞋子。昨天夜里肯定下过雨，因为
xié zi lì guàn mǎn le yǔ shuǐ yī fu yě yǒu diǎnr suō shuǐ
鞋子里灌满了雨水，衣服也有点儿缩水。

xiǎo běn jié míng zhāi xià dào cǎo rén tóu shàng de jiù mào zi dài
小本杰明摘下稻草人头上的旧帽子，戴
zài zì jǐ de tóu shàng shì le shì kě zhè dǐng mào zi jiǎn zhí tài dà
在自己的头上试了试，可这顶帽子简直太大
le kàn qǐ lái shí fēn huá jī
了，看起来十分滑稽。





xiǎo běn jié míng hěn gāo xìng
小本杰明很高兴，
hái shuō yào bǎ nà tiáo hóng wéi jīn zhuāng
还说要把那条红围巾装
shàng yī xiē yáng cōng dài huí qù sòng
上一些洋葱，带回去送
gěi gū mā dāng lǐ wù
给姑妈当礼物。

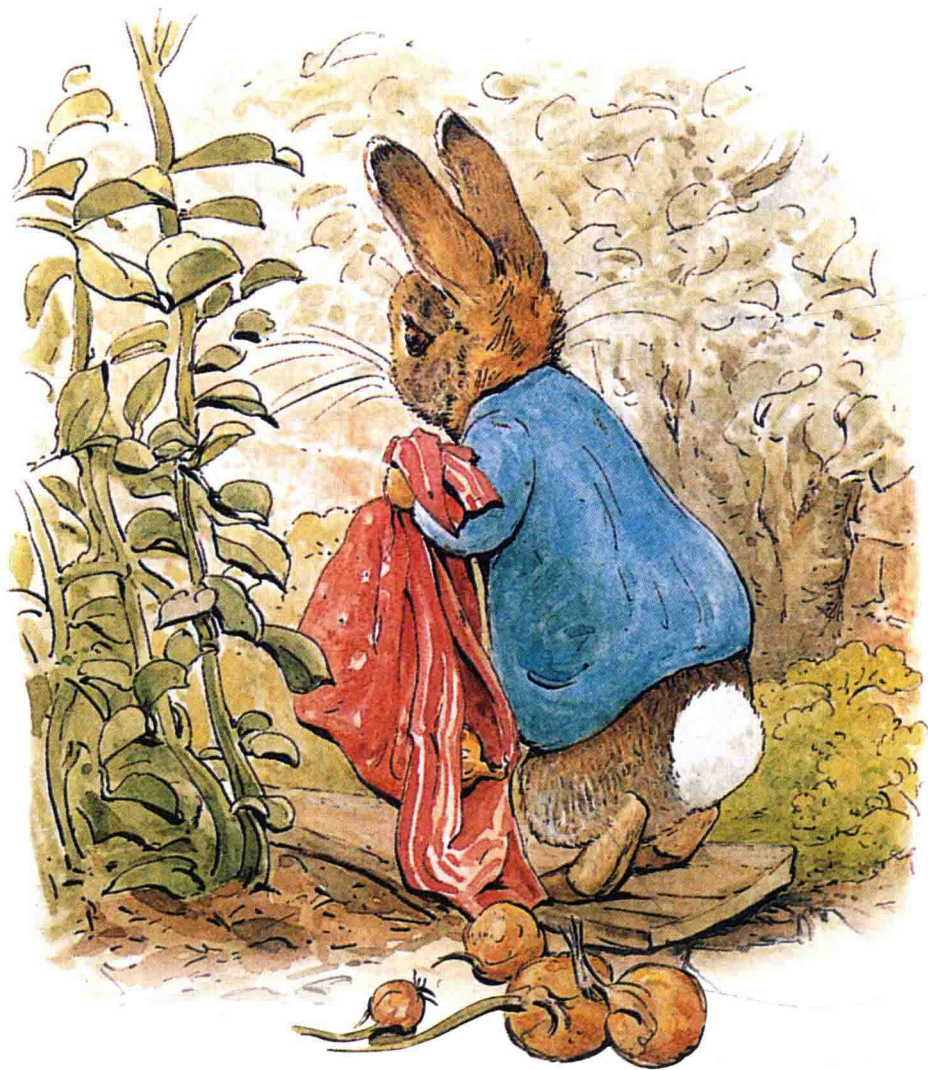
kě xiǎo bǐ dé sì hu bù tài
可小彼得似乎不太
kāi xīn tā shén qíng jǐn zhāng de xiàng
开心，他神情紧张地向
sì chù zhāng wàng qīng tīng zhe zhōu wéi
四处张望，倾听着周围
de dòng jìng
的动静。

xiǎo běn jié míng kě bù xiàng bǐ dé nà
小本杰明可不像彼得那
yàng dǎn xiǎo jiǎn zhí bǎ zhè lǐ dāng zuò zì
样胆小，简直把这里当作自
jǐ de jiā le hái dà dǎn de zhuài le yī
己的家了，还大胆地拽了一
bǎ wō jù yè dà kǒu jiǎo zhe wèi dào hǎo
把莴苣叶大口嚼着，味道好
jí le tā hé bà ba lǎo běn jié míng jīng
极了！他和爸爸老本杰明经
cháng lái zhè nòng wō jù zài zhōu mò de wǎn
常来这弄莴苣，在周末的晚
cān shàng chī
餐上吃。





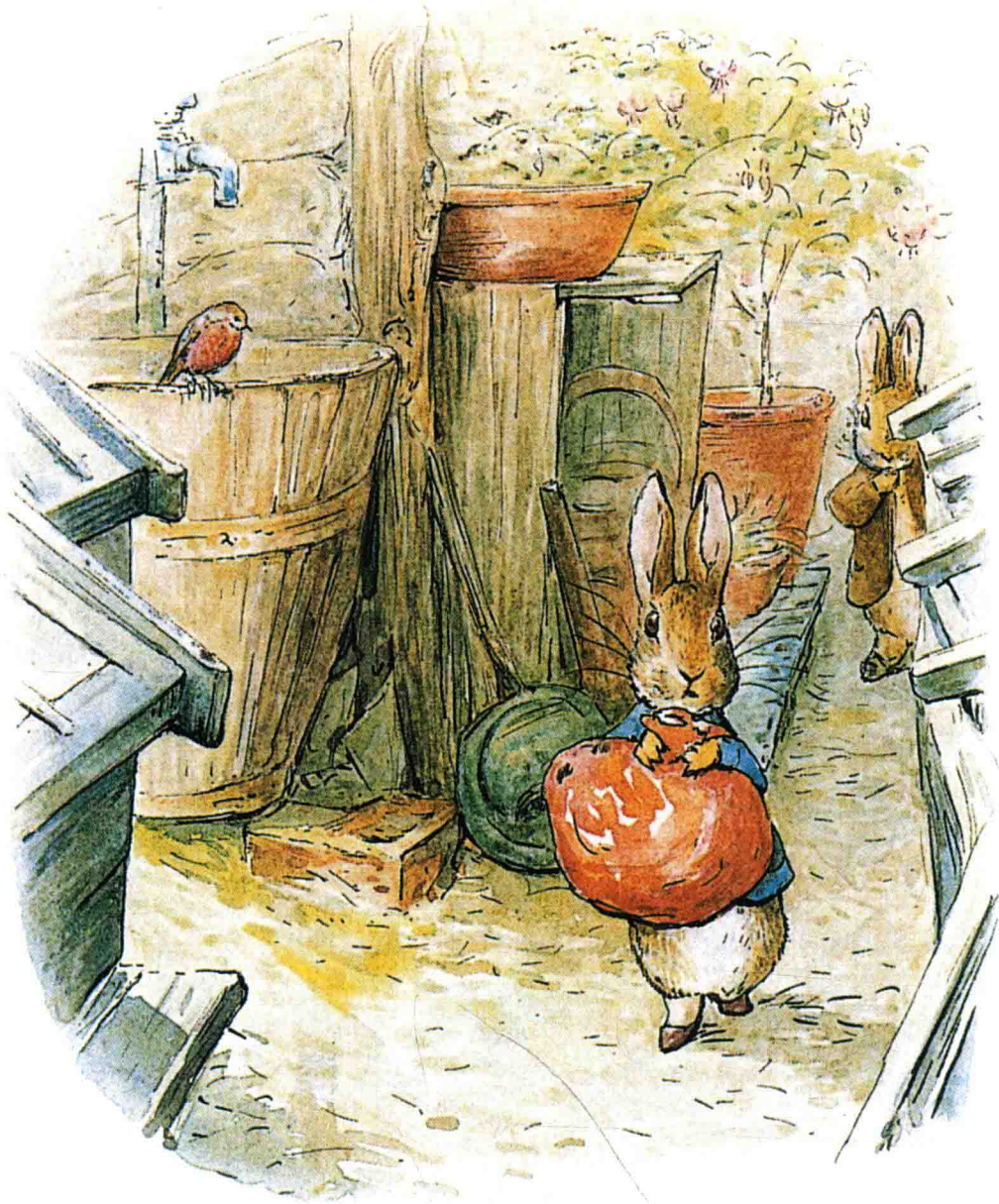
bǐ dé shén me yě chī bù xià tā zhǐ xiǎng kuài diǎnr huí qù
彼得什么也吃不下，他只想快点儿回去。
bú yī huìr hóng wéi jīn lǐ de yángcōng jiù diào le yī dà bàn
不一会儿，红围巾里的洋葱就掉了一大半。



xià tái jiē de shí hou bǐ dé de hóng wéi jīn lǐ yòu diào chū
下台阶的时候，彼得的红围巾里又掉出
le jǐ kē yángcōng
了几颗洋葱。



zán men dài zhe zhè me zhòng de yáng cōng kě méi fǎ pá dào
“咱们带着这么重的洋葱，可没法爬到
shù shàng qù yú shì xiǎo běn jié míng dài lǐng zhe xiǎo bǐ dé yǎn zhe
树上去。”于是，小本杰明带领着小彼得沿着
hóng zhuān qiáng xià de mù bǎn lù dà dǎn de xiàng cài yuán de lìng yī tóu
红砖墙下的木板路，大胆地向菜园的另一头
zǒu qù
走去。



tā men lái dào yí gè duī fàng huā pén mù jià hé mù tǒng de dì fāng tū
他们来到一个堆放花盆、木架和木桶的地方。突
rán xiǎo bǐ dé tīng dào le yí zhèn fēi cháng qí guài de xiǎng shēng liǎng zhī yǎn jīng
然，小彼得听到了一阵非常奇怪的响声，两只眼睛
dèng de xiàng bàng bàng táng yí yàng dà
瞪得像棒棒糖一样大。

tā hài pà jí le yí xià zì tíng zhù jiǎo shǎ shǎ de lèng zài nà lǐ
他害怕极了，一下子停住脚，傻傻地愣在那里。